

UNE AVENTURE DANS LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

GUIDE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

POURQUOI DES ACTIVITÉS PORTANT SUR LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES?

Dans les aventures des Trois Mousquetaires, les expressions idiomatiques occupent une place bien particulière. Elles apportent une touche d'humour dans les romans et constituent un trait distinctif de Gabriel, qui les déforme (bien malgré lui) avec des résultats souvent savoureux.

Tout commence de façon plutôt innocente dans *Le monstre du lac Baker*, alors que sa grand-mère – qui aime citer des proverbes – affirme qu'il y a sûrement anguille sous roche dans la région d'Edmundston... et que Gabriel lui répond que si c'est une aiguille, ça doit être une grosse aiguille. Il ne se trompe que d'une lettre...

Puis, dans *Le bateau fantôme de Petit-Rocher*, il suggère que ses amis et lui ont « du pain sur la tranche ». Puis, dans *Le revenant de la Baie Sainte-Marie*, il déclare que « c'est en buchant qu'on devient forgeron ».

C'est aussi dans ce roman qu'il annonce :

« J'aime ça, les expressions de mamie. Je crois que moi aussi, je vais commencer à utiliser des expressions idio... euh... idio... tiques. »

Ce à quoi Ania répond : Oui, avec toi, ça risque en effet d'être des expressions plus « idiotiques » qu'idiomatiques.

LES GABRIELISMES ET LE PLAISIR DE LIRE (ET D'ÉCRIRE)

Ces déformations – baptisées les gabrielismes – révèlent la richesse des expressions idiomatiques et montrent à quel point leur sens peut basculer en modifiant seulement quelques mots.

Les activités proposées dans ce bloc permettent donc :

- de comprendre le sens figuré des expressions ;
- de développer la conscience linguistique ;
- de jouer avec la langue pour mieux la maîtriser ;
- de créer un pont entre lecture et créativité.

Même si le roman lu en classe contient peu de gabrielismes, ces activités aident les élèves à comprendre l'univers linguistique de la série et à saisir ce qui rend ces moments si comiques dans les autres tomes.

LES FICHES PÉDAGOGIQUES

1. CAPSULE HISTORIQUE – EXPRESSIONS IDIOMATIQUES



CAPSULE HISTORIQUE
DE JEAN PERRON
À GABRIEL ROY

UNE AVENTURE DANS LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

Les expressions idiomatiques font partie de notre langue de tous les jours, tellement qu'on en utilise souvent sans même le savoir. Dans les aventures des Trois Mousquetaires, Gabriel aime beaucoup les expressions idiomatiques. Le problème, c'est qu'il n'en sait pas toujours le sens, et quand on prend ses expressions au pied de la lettre... ça peut mener à des situations assez comiques.

Mais ici, on parle aussi de Jean Perron, qui est-il, que vient-il faire dans les aventures des Trois Mousquetaires et quel est son lien avec les expressions idiomatiques?

La réponse à ces questions se trouve dans l'histoire d'un homme qui a marqué à la façon l'histoire de l'Académie et dont le parcours montre que parfois, les chemins les plus inattendus peuvent se croiser.

QUI EST JEAN PERRON ?

Jean Perron grandit au Québec, dans un milieu modeste, dans le petit village de Saint-Jacques-d'Audouart, qui s'appelle aujourd'hui Saint-Jacques-de Clifton. Niche dans les Appalaches, cette région agricole et forestière est parfois appelée « l'Alsace du Nouveau-Québec ».

À l'école, Jean est un élève sérieux, attentif et curieux. Il aime apprendre et comprendre. Mais, comme plusieurs enfants, de cette époque, une autre passion occupe une grande place dans sa vie : le hockey. Il y pense souvent. Il en parle beaucoup.

En grandissant, Jean ne perd jamais sa curiosité et continue d'apprendre et d'approfondir ses intérêts.

Les Appalaches forment un cadre de montagnes qui s'étend de Québec et se prolongent jusqu'à l'Ontario. Elles occupent une partie de la frontière entre le Québec et les États-Unis du nord-est. Cette région est connue pour ses paysages naturels, ses forêts et ses montagnes reliées les unes aux autres.

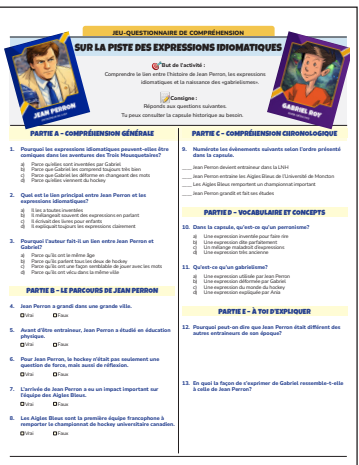
Les Appalaches ont une grande influence régionale d'origine au Nord. Les mots anglais, comme le mot « niche », sont présents aujourd'hui en Acadie, au Québec et dans certaines régions des États-Unis. Les versions traditionnelles de ces mots ont été, elles aussi, modifiées au fil du temps.

Cette capsule présente comment Jean Perron a, bien malgré lui, inspiré la création des gabrielismes dans les romans des Trois Mousquetaires. Cet ancien entraîneur de hockey masculin a mené les Aigles Bleus de l'Université de Moncton à leur premier championnat canadien, puis les Canadiens de Montréal jusqu'à la Coupe Stanley. Connu pour sa façon colorée (et parfois approximative) de manier les expressions, il a donné naissance à ce que l'on appelle aujourd'hui des perronismes. Ce sont ses tournures et ses mélanges d'expressions qui ont marqué l'imaginaire de l'auteur... et nourri le personnage de Gabriel.

INSTRUCTIONS

- Lire la capsule en grand groupe, en lecture partagée ou individuellement.
- S'arrêter à certaines expressions et demander aux élèves d'en commenter le sens (figuré et littéral).
- Expliquer brièvement ce qu'est un perronisme, puis faire le lien avec les gabrielismes.
- Amorcer une discussion : pourquoi ces déformations sont-elles drôles ? Qu'est-ce qui arrive quand on modifie les mots d'une expression ?

2. ACTIVITÉ – COMPRÉHENSION DE LA CAPSULE HISTORIQUE



MISE-À-JOUR DU QUESTIONNAIRE DE COMPRÉHENSION
SUR LA PISTE DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

Objectif de l'activité :
Comprendre le lien entre l'histoire de Jean Perron, les expressions idiomatiques et le personnage des gabrielismes.

Consignes :
Répondre aux questions suivantes.
Tu peux consulter la capsule historique si besoin.

PARTIE A - COMPRÉHENSION GÉNÉRALE

1. Pourquoi les expressions idiomatiques peuvent-elles être comprises dans les romans des Trois Mousquetaires ?
a) Parce qu'elles font partie de la langue de tous les jours.
b) Parce qu'elles sont utilisées par Gabriel.
c) Parce qu'elles sont utilisées par Jean Perron.
d) Parce qu'elles sont utilisées par les autres personnages.
2. Quel est le lien principal entre Jean Perron et les expressions idiomatiques ?
a) Il est un entraîneur de hockey.
b) Il est un journaliste.
c) Il est un écrivain.
d) Il est un historien.
3. Pourquoi l'auteur parle-t-il de Jean Perron et des expressions idiomatiques ?
a) Parce qu'il est un élève sérieux.
b) Parce qu'il a une grande passion pour le hockey.
c) Parce qu'il est un journaliste.
d) Parce qu'il est un écrivain.

PARTIE B - LE PARCOURS DE JEAN PERRON

4. Jean Perron a grandi dans une grande ville.
 Oui Non
5. Avant d'être entraîneur, Jean Perron a étudié en éducation physique.
 Oui Non
6. Pour Jean Perron, le hockey d'équipe est seulement une question de force, mais aussi de réflexion.
 Oui Non
7. L'arrivée de Jean Perron a eu un impact important sur l'équipe des Aigles Bleus.
 Oui Non
8. Les Aigles Bleus ont la possibilité d'être championnes à compléter le championnat de hockey universitaire canadien.
 Oui Non

PARTIE C - COMPRÉHENSION CHRONOLOGIQUE

9. Numérote les événements suivants selon l'ordre chronologique dans la capsule.
... Jean Perron devient entraîneur dans la LNH.
... Les Aigles Bleus remportent la Coupe Stanley.
... Jean Perron grandit et se lie d'amitié avec Gabriel.
... Les Aigles Bleus remportent un championnat important.
... Jean Perron grandit et se lie d'amitié avec Gabriel.

PARTIE D - VOCABULAIRE ET CONCEPTS

10. Dans la capsule, qu'est-ce qu'un perronisme ?
a) Une expression créée par Jean Perron.
b) Une expression créée par Gabriel.
c) Un mélange de mots et d'expressions.
d) Une expression créée par l'auteur.
11. Qu'est-ce qu'un gabrielisme ?
a) Une expression créée par Jean Perron.
b) Une expression créée par Gabriel.
c) Un mélange de mots et d'expressions.
d) Une expression créée par l'auteur.

PARTIE E - À TOI D'EXPLIQUER

12. Pourquoi Jean-Pierre dit-il que Jean Perron était différent des autres entraîneurs de son époque ?
13. Et quel est le lien de l'opinion de Gabriel concernant le rôle de Jean Perron ?

Cette activité permet de vérifier la compréhension de la capsule historique et de consolider les notions abordées : expressions idiomatiques, perronismes, gabrielismes et parcours de Jean Perron. Les questions sont structurées en différentes sections (compréhension générale, chronologie, vocabulaire et réflexion) afin d'amener les élèves à mobiliser à la fois leur mémoire, leur logique et leur capacité d'analyse.

INSTRUCTIONS

- Réaliser l'activité individuellement, en dyade ou en petite équipe.
- Autoriser la consultation de la capsule au besoin.
- Corriger collectivement afin de revenir sur les notions importantes.
- Profiter des questions ouvertes pour susciter une discussion en groupe.
- La clé de correction se trouve à la fin du guide.



LES FICHES PÉDAGOGIQUES (SUITE)


ACTIVITÉ DE CONSOLIDATION

COMPLÈTE (CORRECTEMENT) CES EXPRESSIONS

☑ Tu es très habile ! Réponds à et complète les expressions idiomatiques avec les compléments convenables.

📌 Consigne : Complète chaque expression idiomatique avec le ou les bons mots.

- Le professeur change d'opinion.
- Choisis la bonne réponse parmi les propositions.
- Une seule réponse est correcte.
- Coche la ou les réponses pour chaque réponse, comme ci-dessus.
- Fais le total de ☑ compare ta performance à celle des Trois Hérosquaristes.



LISTE DES EXPRESSIONS À COMPLÉTER	CORRECTION
1. Quand les parents sont-ils <input type="checkbox"/> des aïeux <input type="checkbox"/> des oncles <input type="checkbox"/> des tantes <input type="checkbox"/> des grands <input type="checkbox"/> des temps	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. Donner sa langue à <input type="checkbox"/> au chat <input type="checkbox"/> au chien <input type="checkbox"/> au renard <input type="checkbox"/> au lapin	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
3. Avoir d'autres chats à <input type="checkbox"/> frotter <input type="checkbox"/> garder <input type="checkbox"/> fouetter <input type="checkbox"/> mousser	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. Prendre la langue par <input type="checkbox"/> les parties <input type="checkbox"/> les cornes <input type="checkbox"/> les oreilles <input type="checkbox"/> les sabots	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5. Mettre la charrie devant <input type="checkbox"/> les vaches <input type="checkbox"/> les chevaux <input type="checkbox"/> les moutons <input type="checkbox"/> les bœufs	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6. Vider des larmes de <input type="checkbox"/> crocodile <input type="checkbox"/> serpent <input type="checkbox"/> hérisson <input type="checkbox"/> grenouille	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7. Mettre sur ses grands <input type="checkbox"/> crochets <input type="checkbox"/> chenues <input type="checkbox"/> talons <input type="checkbox"/> chenilles	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
8. Passer du cou <input type="checkbox"/> la poche <input type="checkbox"/> à l'âne <input type="checkbox"/> au vin <input type="checkbox"/> à l'éc	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
9. Mettre de l'eau dans <input type="checkbox"/> son verre <input type="checkbox"/> son vin <input type="checkbox"/> sa main <input type="checkbox"/> son bol	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
10. Mettre ses œufs dans le même <input type="checkbox"/> panier <input type="checkbox"/> sac <input type="checkbox"/> nid <input type="checkbox"/> plat	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
11. Avoir du pain sur <input type="checkbox"/> la tranche <input type="checkbox"/> la table <input type="checkbox"/> la planche <input type="checkbox"/> la langue	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
12. Marcher sur <input type="checkbox"/> des œufs <input type="checkbox"/> des clous <input type="checkbox"/> des braves <input type="checkbox"/> la lune	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

FAIS LE COMPTE DE TES BONNES RÉPONSES (☑)

DE 0 À 10	ANNA (Eudemme, de 4 à 6 ans ?)	DE 7 À 9	MANMOM (Quand à transformer ?)
DE 1 À 6	GABRIEL (Qui est Gabriel ?)	DE 0 À 3	DELI (Qui est la petite ?)

3. ACTIVITÉ – COMPLÉTER LES EXPRESSIONS

Cette activité vise à consolider la compréhension des expressions idiomatiques courantes. Les élèves doivent compléter correctement des expressions en choisissant le mot approprié. L'objectif est de reconnaître le sens figuré et de prendre conscience de l'importance de chaque mot dans une expression.

INSTRUCTIONS

- Distribuer la fiche, avec ou sans la clé de correction, selon votre choix (la clé se trouve à la fin de ce guide).
- Laisser les élèves répondre individuellement.
- Corriger collectivement ou distribuer la clé au moment choisi.
- Demandez aux élèves d'encercler le nombre de bonnes réponses, puis de les compter.
- Optionnel : lancer une discussion sur pourquoi certaines autres réponses auraient pu aussi avoir du sens.

4. ACTIVITÉ – CONCOURS DE GABRIELISMES

Cette activité de création invite les élèves à transformer des expressions idiomatiques, à la manière de Gabriel. En modifiant un mot ou en mélangeant deux expressions, ils découvriront comment le sens peut basculer et comment l'humour naît du décalage entre le sens attendu et le sens produit.

ACTIVITÉ DE CRÉATION

LE CONCOURS DE «GABRIELISMES»

☑ Tu es très habile ! Réponds à et complète les expressions idiomatiques avec les compléments convenables.

📌 Consigne : Invente un ou plusieurs gabrielismes.

- Choisis une expression idiomatique (dans la liste ci-dessous ou d'autres).
- Change le ou plusieurs mots complétés ou ajoutés.
- Change le nombre pour respecter le contexte.

Le but du professeur/parent : Motiver les mots de différentes expressions des enfants en changeant un ou deux mots (pour respecter le contexte) habituels.


Pour aider, voici une liste de 50 EXPRESSIONS IDIOMATIQUES COURANTES

1. Donner un œuf dans la langue à son cousin	17. Mettre les bœufs devant les vaches	33. Faire les bœufs, c'est aller en situation de faiblesse
2. Donner sa langue au chat	18. Mettre son œuf dans le même panier	34. Prendre la langue par les parties
3. Avoir d'autres chats à fouetter	19. Donner sa langue au chat	35. Prendre la langue par les cornes
4. Prendre la langue par les parties	20. Être sur ses grands crochets	36. Prendre la langue par les oreilles
5. Mettre la charrie devant les vaches	21. Mettre ses œufs dans le même panier	37. Prendre la langue par les sabots
6. Vider des larmes de crocodile	22. Mettre de l'eau dans son verre	38. Prendre la langue par les talons
7. Mettre sur ses grands crochets	23. Marcher sur des œufs	39. Prendre la langue par les chenilles
8. Passer du cou à la poche	24. Donner sa langue au chat	40. Prendre la langue par les chenilles
9. Mettre de l'eau dans son verre	25. Donner sa langue au chat	41. Prendre la langue par les chenilles
10. Mettre ses œufs dans le même panier	26. Donner sa langue au chat	42. Prendre la langue par les chenilles
11. Avoir du pain sur la tranche	27. Donner sa langue au chat	43. Prendre la langue par les chenilles
12. Marcher sur des œufs	28. Donner sa langue au chat	44. Prendre la langue par les chenilles
13. Donner sa langue au chat	29. Donner sa langue au chat	45. Prendre la langue par les chenilles
14. Donner sa langue au chat	30. Donner sa langue au chat	46. Prendre la langue par les chenilles
15. Donner sa langue au chat	31. Donner sa langue au chat	47. Prendre la langue par les chenilles
16. Donner sa langue au chat	32. Donner sa langue au chat	48. Prendre la langue par les chenilles

☑ Tu es très habile ! Réponds à et complète les expressions idiomatiques.

☑ Le gabrielisme que vous proposez

Nom du groupe ou des élèves



INSTRUCTIONS

- Former de petits groupes.
- Proposer une ou plusieurs expressions à transformer.
- Laisser du temps aux élèves pour discuter et créer leurs propres gabrielismes.
- Laisser place à la créativité tout en respectant le format des expressions originales.
- Ramasser les feuilles et présenter les créations à la classe.
- Organiser un vote amical (le plus drôle, le plus crédible, le plus original).
- Un concours de gabrielismes pourrait même être organisé entre les autres classes du même grade.

SUR LA PISTE DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES



CLÉ DE CORRECTION

1. Pourquoi les expressions idiomatiques peuvent-elles être comiques dans les aventures des Trois Mousquetaires?

- a) Parce qu'elles sont inventées par Gabriel
- b) Parce que Gabriel les comprend toujours très bien
- c) **Parce que Gabriel les déforme en changeant des mots**
- d) Parce qu'elles viennent du hockey

2. Quel est le lien principal entre Jean Perron et les expressions idiomatiques?

- a) Il les a toutes inventées
- b) **Il mélangeait souvent des expressions en parlant**
- c) Il écrivait des livres pour enfants
- d) Il expliquait toujours les expressions clairement

3. Pourquoi l'auteur fait-il un lien entre Jean Perron et Gabriel?

- a) Parce qu'ils ont le même âge
- b) Parce qu'ils parlent tous les deux de hockey
- c) **Parce qu'ils ont une façon semblable de jouer avec les mots**
- d) Parce qu'ils ont vécu dans la même ville

PARTIE B - LE PARCOURS DE JEAN PERRON

4. Jean Perron a grandi dans une grande ville.

- Vrai Faux

5. Avant d'être entraîneur, Jean Perron a étudié en éducation physique.

- Vrai Faux

6. Pour Jean Perron, le hockey n'était pas seulement une question de force, mais aussi de réflexion.

- Vrai Faux

7. L'arrivée de Jean Perron a eu un impact important sur l'équipe des Aigles Bleus.

- Vrai Faux

8. Les Aigles Bleus sont la première équipe francophone à remporter le championnat de hockey universitaire canadien.

- Vrai Faux

9. Numérote les événements suivants selon l'ordre présenté dans la capsule.

- 4** Jean Perron devient entraîneur dans la LNH
- 2** Jean Perron entraîne les Aigles Bleus de l'Université de Moncton
- 3** Les Aigles Bleus remportent un championnat important
- 1** Jean Perron grandit et fait ses études

PARTIE D - VOCABULAIRE ET CONCEPTS

10. Dans la capsule, qu'est-ce qu'un perronisme?

- a) Une expression inventée pour faire rire
- b) Une expression dite parfaitement
- c) **Un mélange maladroit d'expressions**
- d) Une expression très ancienne

11. Qu'est-ce qu'un gabrielisme?

- a) Une expression utilisée par Jean Perron
- b) **Une expression déformée par Gabriel**
- c) Une expression du monde du hockey
- d) Une expression expliquée par Ania

PARTIE E - COMPRÉHENSION FINE

12. Pourquoi peut-on dire que Jean Perron était différent des autres entraîneurs de son époque?

Pour lui, le hockey n'était pas seulement une question de talent ou de force physique : c'était aussi une affaire de préparation, de méthode et de stratégie. Il sortait du cadre traditionnel de l'entraîneur strict et autoritaire et mettait davantage d'accent sur l'enseignement du jeu.

13. En quoi la façon de parler de Gabriel ressemble-t-elle à celle de Jean Perron?

Tous les deux transforment sans le vouloir des expressions idiomatiques. Il leur arrive souvent de mélanger ou modifier certains mots, et leur façon de parler crée un effet comique.

COMPLÈTE (CORRECTEMENT) CES EXPRESSIONS

CLÉ DE CORRECTION



1. Quand les poules auront **DES DENTS** (quelque chose qui n'arrivera jamais).
2. Donner sa langue **AU CHAT** (abandonner, arrêter de chercher la réponse).
3. Avoir d'autres chats à **FOUETTER** (avoir autre chose à faire).
4. Prendre le taureau par **LES CORNES** (affronter un problème directement).
5. Mettre la charrue devant **LES BŒUFS** (faire les choses à l'envers).
6. Verser des larmes de **CROCODILE** (faire semblant d'avoir de la peine).
7. Monter sur ses grands **CHEVAUX** (s'énerver).
8. Passer du coq **À L'ÂNE** (changer brusquement de sujet).
9. Mettre de l'eau dans **SON VIN** (faire des compromis).
10. Mettre ses œufs dans le même **PANIER** (tout miser sur une seule option).
11. Avoir du pain sur **LA PLANCHE** (avoir beaucoup de travail à faire).
12. Marcher sur **DES ŒUFS** (agir avec beaucoup de prudence).